

Знала ли Эллен Уайт еврейский и греческий языки?

О субботе, звёздах и Ангелах

В одной из групп АСД в ВК была сделана [публикация](#)¹ о водительстве Э. Уайт Духом Святым в написании её сочинений и сделаны определённые выводы тему субботы, Вифлеемской Звезды и «водительстве» Духом Святым самой Э. Уайт.

Читая публикацию, рассмотрим, что из заявленного в публикации адвентистов соответствует действительности. Публикация небольшая, потому рассмотрим её без сокращения.

Итак, в начале статьи автор утверждает, что

«В произведениях Эллен Уайт содержится множество библейских цитат, аллюзий и расширенных повествований, дополняющих библейский текст деталями, отсутствующими в самом Писании. В последние годы исследователи обратили внимание на поразительный факт: некоторые из этих «внебиблейских» деталей совпадают с нюансами, присутствующими в еврейском и греческом оригиналах, но утраченными в современных переводах.

Это особенно примечательно, поскольку Эллен Уайт никогда не изучала древние библейские языки. Она окончила школу в девятилетнем возрасте и владела только английским языком. Следовательно, её знание подобных экзегетических тонкостей не могло быть результатом самостоятельного изучения оригинальных текстов.

В статье рассматриваются два примера — из Ветхого и Нового Заветов, — где Эллен Уайт описывает детали, которые становятся понятны лишь при анализе текста на языке оригинала». (Подчёркивание добавлено)

Здесь кратко остановлюсь, чтобы обратить внимание на подчёркнутые мной слова. Заявление о «внебиблейских деталях» Э. Уайт подтверждает, что для адвентистов принцип протестантизма «sola Scripture» не актуален. Многочисленные сочинения вестницы адвентизма

¹ Грамматика и пунктуация в приводимых цитатах сохранены без исправлений.

есть не что иное, как священное для адвентистов предание с необходимой для поддержания в рабочем состоянии системы учения АСД.

Далее. Когда автор статьи, публикации говорит о том, что те или иные слова, выражения присутствуют «в еврейском оригинале» или «в греческом оригинале», то этим он показывает либо свою невнимательность при написании текста, либо расписывается в своём невежестве. Невозможно говорить об оригинальных текстах, т.к. до нас не дошёл ни один оригинальный свиток с текстами, написанными рукой Моисея или пророка Даниила, или других библейских авторов, не только ветхозаветных времён, но и времён апостолов. Максимум, о чём можно говорить, это о языке оригинала, но и здесь не всё так просто.

А её «знания» «экзегетических тонкостей» объясняются наличием у Э. Уайт множества редакторов, которые часто, но не всегда, исправляли ошибки, несоответствия в написанном «вестницей адвентизма». А помогло или нет «вдохновение» Э. Уайт в определении того, чем же была Вифлеемская звезда, выясним ниже.

Моисей просил у фараона разрешения отпраздновать иудеям субботу в пустыне?

«Субботный покой в Исходе 5

Описывая освобождение Израиля из египетского рабства, Эллен Уайт утверждает, что Моисей и Аарон пытались восстановить соблюдение субботы среди израильтян, и именно это вызвало гнев фараона (Исх. 5:4–5). В современных переводах Библии этот текст не содержит явного указания на субботу.

*Однако в еврейском оригинале выражение «давать отдых от работ» включает глагол *shabāt* в каузативной форме (*hishebātem*), предлог *min* («от») и слово, означающее «принудительный труд». Такая морфосинтаксическая конструкция уникальна и встречается в Ветхом Завете только дважды — в Исходе 5:5 и Бытии 2:3, где прямо говорится о субботнем покое Бога после творения.*

Это указывает на осознанную отсылку текста Исхода к установлению субботы при сотворении мира и позволяет понимать жалобу фараона как

реакцию на попытку восстановить именно субботный покой, а не просто уменьшить объём работы. Примечательно, что ни существовавшие при жизни Эллен Уайт переводы, ни комментарии XIX века не отражали этого смысла, что делает её интерпретацию особенно неожиданной». (Подчёркивание добавлено)

Итак, в своих выводах автор утверждает, что некогда израильтяне знали о необходимости соблюдать субботу, - по всей видимости они знали и о конкретных правилах её соблюдения, - а со временем, живя в Египте, забыли о субботе. Но, можно ли утверждать, что текст Исх.5:5 говорит о соблюдении израильтянами субботы до Синая или о напоминании им о субботе с целью «восстановить именно субботный покой»?

Как известно, адвентисты с подачи Э. Уайт утверждают, что субботу соблюдали все патриархи ещё до Синая. Однако, никаких, даже косвенных свидетельств об этом в Писании нет. Более того, описывая завершение процесса творения Моисей не оставил упоминания о том, что Бог заповедал людям соблюдать субботу. Таким образом, говорить о напоминании важности соблюдения субботы в период жизни в Египте не представляется возможным! Ведь, напоминание подразумевает указание на прежде сказанное. И если соблюдение субботы было столь важно до Синая, то несомненно об этом Бог уведомил бы патриархов, живших до Моисея, а те передали бы требование/заповедь Бога о субботе своим потомкам вплоть до Моисея, который, под влиянием Духа Божия записал бы такую важную деталь жизни древнего общества Божьих людей в свои книги. Ведь, когда на Синае суббота была установлена как заповедь-знамение, то периодически, когда народ отступал от Бога, Бог, через пророков вразумляя его, напоминал о важности соблюдения субботы, о которой было сказано ранее на Синае и которая была частью завета-Декалога (см. [Втор.4:13](#)), которая была знамением между Богом и народом израильским (см. [Иез.20:12](#)).

Но, может ли быть некоей отсылкой к Божественному творческому процессу слова Моисея в Исх.5:5? Да. Но не более того. Говоря о Боге-Творце Моисей как бы говорит фараону и его окружению, что Бог израильтян - это Бог богов, который хочет, чтобы Его народ совершил определённый праздник в пустыне. И, кстати, любой праздник, посвящённый Божеству, подразумевал отдых, о чём Моисей запишет

позже в своих книгах, когда будет писать о праздниках, новомесечиях, как о субботах, которые, хотя и не были еженедельными, но в такие субботы работа также была запрещена. И всё это было в рамках заключённого Богом Завета с израильтянами.

Для фараона дни недели не имели какого-либо значения, суббота была или среда, или иной какой день. Вообще, стоит заметить, что слова Моисея о празднике и о сопутствующем празднику отдыхе обращены не к израильтянам, для которых, по утверждению автора разбираемой статьи, «Моисей и Аарон пытались восстановить соблюдение субботы». Диалог происходит исключительно между Моисеем и фараоном, для которого с экономической стороны вопроса было важно выполнение плана работ евреями, и чтобы рабочие не шатались без дела. С религиозной же, заставляя евреев работать без входных, он тем самым показывал, что Бог рабов подчиняется богам египетским, как бы будучи у них в рабстве. И приносить жертвы этому Богу он, фараон, божество на земле, не позволит. Кстати, боги египтян имели вполне конкретные образы и сферы влияния. Амон-Ра - бог Солнца, дающего всему жизнь, был главным богом египтян. Позже, Десятью казнями Бог показал, что не боги египетские властвуют в мире, но Он, Бог невидимый для глаза человеческого, есть Владыка всех и вся.

Но, о каком же празднике в пустыне мог говорить Моисей? Об этом упоминается ранее, в Исх. 3 глава, где описано Богоявление Моисею в неопалимой купине. Бог говорит Моисею причину будущего праздника: «принести жертву Господу, Богу нашему» ([Исх.3:18](#)). Геродот свидетельствует, - что подтверждается исследованиями египтологов, - что обычай совершать жертвоприношения в честь того или иного божества в определённом месте/городе в определённое время было распространённой практикой того времени. Мог ли бы тот несостоявшийся праздник быть посвящён Богоявлению в неопалимой купине? Возможно. Но фараон, как и предвидел Бог, не позволил совершиться этому празднику бросив таким образом вызов Богу-Творцу от имени всех богов Египта.

Таким образом, утверждение о том, что израильтяне знали о заповеди-субботе и, что слова Моисея напоминали им о забытой заповеди не основательны.

Ниже приведу разбор морфосинтаксических конструкций упомянутых текстов.

Быт.2:2

וַיַּשְׁבֹּת ⁷ ה' ⁶ אֶשֶׁר ⁵ מֵלֵאכֶתוֹ ⁴ מִכָּל ³ הַשְּׂבִיעִי ² בַּיּוֹם ¹ וַיַּשְׁבֹּת

вайишбóт¹ баййóм² һашшэвий³ микколь⁴-мэлахтó⁵ ашэр⁶ асá⁷

«...и почил¹ (Бог) в день² седьмой³ от всех⁴ дел Своих⁵, которые⁶ делал⁷»

Глагол шабáт (1) здесь стоит в простой породе и переводится как прекратить работу, отдыхать.

Слово «работа» мэлахá (5) означает именно работу как действие без уточнения её особенностей, это слово здесь стоит с притяжательным местоименным суффиксом 3-го лица ед. числа мужского рода: мэлахтó и означает «Его работа».

В Быт.2:3 глагол шабат также стоит в простой породе² с тем же значением, и слово мэлаха приводится в той же форме, как и в предыдущем стихе.

Исх.5:5

וַיַּשְׁבֹּתוּ ³ מִמִּסִּבְּלוֹתָיִךְ ² אֲתָ ¹ וְהַשְׁבֹּתוּ

вэһишбатт́эм¹ отáм² миссивлотáм³

и вы отвлекаете¹ его² от работ его³

Здесь глагол шабат стоит в каузативной породе, эта порода обычно обозначает действие, являющееся причиной иного, выраженного тем же корнем в простой породе, действия; в данном случае это можно перевести как заставить прекратить, здесь в начале слова также стоит слитный суффикс «и».

Миссивлотам: предлог мин (от), где н ассимилируется с первым согласным существительного, удваивая последний; само существительное сэвалóт וְהַשְׁבֹּתוּ

² Порода, - «биньяним» - глагольная порода или шаблон спряжения в иврите.

Принудительный труд и местоименный суффикс 3-го лица множ. числа мужского рода -ам (их).

Совсем дословный нелитературный перевод: *«и вы заставляете прекратить их от принудительного труда их»* (их – это людей еврейского народа). Ср. Библия Короля Якова: *«ye make them rest from their burdens»*

Итог.

Хотя в Быт.2:2 и Исх.5:5 используется глагол с одним корнем $\text{שׁ} -\text{נ}-\text{ל}$, но в разных породах: в Быт. – в простой, в Исх. – в каузативной, и оттенки значений у них разные, в первом случае это прекращать работу, во втором случае это – заставлять прекратить работу.

Как видно, здесь у разбираемого глагола немного другое значение, не давать отдых от работ, но прекращать, насильно заставить окончить делать что-то, что никоим образом не говорит в пользу некоего напоминания израильтянам о якобы данном ранее повелении/заповеди соблюдать субботный день.

И, кстати, почему именно *давать* отдых от работ? *Прекращать* в разных значениях отлично подходит для перевода этого глагола!

О звёздах и Ангелах в Ев. Матфея, 2

«Звезда Вифлеема как ангелофания в Матфея 2

В рассказе о рождении Иисуса евангелист Матфей описывает звезду, которая ведёт волхвов к Вифлеему (Мф. 2:9). Традиционно её объясняли как астрономическое явление. Эллен Уайт, однако, утверждала, что эта «звезда» представляла собой сияние ангельского сонма, хотя сами волхвы этого не осознавали.

На первый взгляд, текст Евангелия не даёт прямых оснований для такого толкования. Тем не менее анализ греческой структуры повествования показывает, что Матфей использует одну и ту же синтаксическую конструкцию для описания трёх явных ангелофаний (Мф. 1:20; 2:13; 2:19) и для появления звезды в Мф. 2:9. Это редкая литературная особенность, которая может указывать на то, что звезда функционально приравнивается к ангельскому явлению.

Кроме того, в Ветхом Завете ангелы нередко ассоциируются со звёздами, а поведение звезды в Матфея 2 — её внезапное появление, движение и остановка над конкретным местом — трудно объяснить как обычное небесное тело. Важно отметить, что ни один библеист или комментатор XX века не отстаивал ангелологическое толкование звезды Вифлеема; оно встречается только у Эллен Уайт и становится понятным лишь при внимательном анализе греческого текста». (Подчёркивание добавлено)

Итак, автор публикации утверждает, что синтаксическая конструкция Мф. 1:20; 2:13; 2:19 и Мф. 2:9 одинаковая. Напомню, что синтаксическая конструкция - это сочетание слов (словоформ; редко – одна словоформа), представляющее собой синтаксическую единицу – словосочетание, предложение, а также вообще любое относительно законченное высказывание.

“ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ’ ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἐστὶν ἁγίου” (Мт.1:20) (подчёркнутое: вот, Ангел Господа был явлен).

“ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἄν εἶπω σοι μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό” (Мт.2:13) (подчёркнутое: вот, Ангел Господа явился в сновидении).

“τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ” (Мт.2:19) (подчёркнутое: вот, Ангел Господа является во сне).

“οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθὼν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον” (Мт.2:9) (подчёркнутое: вот звезда, которую видели).

Итак, из этих примеров синтаксически совпадают только три текста, где ясно говорится о явлении Ангела Иосифу в его снах. Текст Мф.2:9 ясно говорит о звезде (ἀστὴρ-астёр). Слово ἰδοὺ (иду́) - «вот», встречается не только в упомянутых четырёх текстах, но во многих предложениях новозаветных текстов и не может рассматриваться как минимальная синтаксическая конструкция.

Таким образом нет основания полагать, что синтаксическая конструкция даёт право подразумевать под звездой в Мф.2:9 «сияние ангельского сонма».

Но, знала ли Церковь о том, что из себя представляла та звезда?

Иоанн Златоуст в IV веке писал:

«Если мы узнаем, что это была за звезда, и какая она – обыкновенная, или отличная от прочих, действительная ли была звезда, или только имела вид звезды, то легко будет понять все прочее. Откуда же узнать о том? Из самого Писания. Что она была не обыкновенная звезда, и даже не звезда, а, как мне кажется, какая-то невидимая сила, принявшая вид звезды, это доказывает, во-первых, самый путь её. Нет, и не может быть звезды, которая бы имела такой путь. Видим, что и солнце, и луна и все прочие звезды идут от востока к западу; а эта звезда текла от севера на полдень: именно в таком положении находится Палестина в отношении к Персии. Во-вторых, то же можно видеть из самого времени: она является не ночью, а среди дня, при сиянии солнца, что не свойственно не только звезде, но и луне. Хотя луна больше всех звёзд, но при появлении солнечного света тотчас скрывается и делается невидимой. Звезда же Христова превосходством своего блеска преодолела самый свет солнечный, была яснее солнца, и как оно ни блистательно, а она сияла больше. В-третьих, доказывается тем, что звезда то является, то опять скрывается. Когда волхвы шли в Палестину, она была видна и указывала им путь; а когда вошли в Иерусалим, она скрылась. Потом, когда они, сказавши Ироду, зачем пришли, оставили его и собрались в путь, звезда опять является. Это уже есть движение не звезды, а некоторой совершенно разумной силы. Она не имела своего определённого пути, но, когда нужно было остановиться, и она стояла, во всём соображаясь с их нуждою, подобно столпу облачному, по которому полк иудеев и останавливался, и поднимался с места, когда было нужно. В-четвертых, то же ясно можно видеть из самого

способа, каким звезда указала место. Не с высоты неба она указала его, – в таком случае волхвы не могли бы различить места; но, чтобы указать его, опустилась вниз. Сами знаете, что обыкновенной звезде нельзя показать такого малого места, какое занимала хижина, особенно же в каком вмещалось тело Младенца. Так как высота её неизмерима, то она не могла бы собою обозначить и определить такого тесного пространства для желавших узнать его. ... Так скажи же, как бы звезда указала такое тесное место яслей и хижины, если бы не оставила высоту, не сошла вниз, и не стала над самою главою Младенца? Это самое даёт разуметь и евангелист, говоря: “И се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, как наконец пришла и остановилась над местом, где был Младенец” (Мф.2:9). Видишь, сколько доказательств на то, что эта звезда была необыкновенная, и явилась не по законам внешней природы». (Подчёркивание добавлено)

В том же, IV веке святитель Амвросий Медиоланский писал, что «в тайне воплощения Христос — звезда: ибо “взойдёт звезда от Иакова, и восстанет человек от Израиля” ([Чис.24:17](#)). Где Христос — там звезда, ибо Он и есть звезда светлая и утренняя ([Откр.22:16](#)). Он указывает на Себя Своим светом».

А Феофилакт Болгарский в XII веке писал:

«Слыша о звезде, не думай, что она была одна из видимых нами: нет, то была божественная и ангельская сила, явившаяся в образе звезды. Поелику волхвы занимались наукою о звёздах, то Господь и привёл их этим, для них знакомым знаком, подобно как Петра рыбака, изумив множеством рыб, привлёк ко Христу. А что звезда была сила ангельская, видно из того, что она ярко светила днём, шла, когда шли волхвы, сияла, когда не шли они: особенно же из того, что она шла с севера, где Персия, на юг, где Иерусалим: но звезды никогда не ходят от севера к югу». (Подчёркивание добавлено)

Как видим, задолго до «откровений» Э. Уайт Церковь учила, что звезда эта - не обычное небесное тело, но некая сверхъестественная сила божественная или ангельская, «принявшая вид звезды». И вопреки ошибочному утверждению Э. Уайт Церковь не учит, что Вифлеемская звезда - это «сияние ангельского сонма», т.к. и Писание нигде не упоминает о том, что одна звезда - это скопление Ангелов. Если и говорит

об Ангелах в символе звезды, то показывает, что одна звезда - один Ангел, семь звёзд - семь Ангелов (см. [Откр.1:20](#)), треть звёзд - треть падших ангелов (см. [Откр.12:4](#)).

Таким образом видим, что оба утверждения автора разбираемой публикации ошибочны.

Такие разные выводы

«Заключение

Возникает закономерный вопрос: как она могла передать эти нюансы? Наиболее последовательное объяснение заключается в том, что тот же Святой Дух, Который вдохновлял канонические Писания, действовал и в её пророческих трудах, позволяя передавать библейскую истину во всей её глубине».

Мой вывод о «вдохновении» Э. Уайт так же очевиден. Помимо явно украденных ею текстов у других протестантских авторов, она записывала свои «откровения», которые весьма редко соответствовали Писанию. Чтобы хоть как-то привести её сочинения в читабельный вид в штате Э. Уайт было не мало помощников и редакторов, которые имея лучшее образование, чем у Э. Уайт помогали приводить её нечитабельные, сочинения в порядок, убирая или исправляя явно абсурдные, ошибочные заявления. Хотя, как видно из её многочисленных сочинений, всё откорректировать не получилось даже у помощников вестницы адвентизма.

Дмитрий Александрович Беляков

[Статья на сайте Bibleox](#)

Тула. Январь 2026

Мы в интернете

[Telegram](#), [RUTUBE](#), [ВКонтакте](#), [YouTube](#),

[Международный Телеграмм чат "Возвращение домой"](#) - общение православных и протестантов

[Telegram-Библиотека "Возвращение домой"](#)

Патриаршая программа изучения Библии

Вы далеки от православия, но хотите начать его изучение? Вы православный христианин, но мало знаете об основах своей веры? Вы давно в Церкви, но мало знакомы с Библией? Добро пожаловать на образовательную площадку по [изучению Священного Писания!](#)

Помощь в выходе из сект и деструктивных культов

Для людей, попавших в сектантские сообщества, пострадавших от различных лжеучений и желающих вернуться в лоно Православной Церкви работают реабилитационные центры в которых проводятся приёмы действующих и бывших сектантов ((нео)протестантов; попавших под действие деструктивных культов).

На первой встрече опытный миссионер проводит беседу, в ходе которой для каждого пришедшего индивидуально подбирается курс церковной реабилитации.

Реабилитационные мероприятия выполняются самим человеком, желающим восстановить общение с Православной Церковью.

Миссионерские центры постоянно оказывают в этом помощь и поддержку.

г. Тула, ул. Герцена, 12/38, храм Вознесения Господня. Телефон: +7 (915) 783-66-81. Почта: yarasov@yandex.ru Режим работы: ср-чт, сб-вс: 11:00 - 15:00.

г. Москва, Миссионерский Центр преподобного Иосифа Волоцкого. Телефоны: +7(980) 217-22-67; +7 (915) 366-31-95; +7 (916) 874-38-09. Режим работы: вторник, с 16:00 до 20:00 ([подробно](#))

г. Санкт Петербург, Центр Атриум, Васильевский остров, 6 линия, д.11 ([подробно](#))

